



GOVERNMENT OF INDIA

ഭാരത സർക്കാർ

MINISTRY OF LAW & JUSTICE

നിയമ-നീതിന്യായ മന്ത്രാലയം

THE CONSTITUTION OF INDIA

(Diglot Edition)

[Inclusive of the Constitution (Ninety-fourth Amendment) Act, 2006]

ഭാരതത്തിന്റെ ഭരണഘടന

(ദ്വിഭാഷാ പതിപ്പ്)

[2006-ലെ ഭരണഘടന (തൊണ്ണൂറ്റിനാലാം ഭേദഗതി) ആക്റ്റ് ഉൾപ്പെടെ]

Prepared by the Official Language (Legislative) Commission,
Kerala and approved by the Official Language wing
of the Ministry of Law & Justice

കേരള ഔദ്യോഗികഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ
തയ്യാറാക്കി നിയമ-നീതിന്യായ മന്ത്രാലയത്തിന്റെ
ഔദ്യോഗികഭാഷാ വിഭാഗം അംഗീകരിച്ചത്

2007

ആമുഖം

ഇത് ഭാരതത്തിന്റെ ഭരണഘടനയുടെ ആദ്യത്തെ ഇംഗ്ലീഷ്-മലയാളം (ദിഭാഷ) പതിപ്പാകുന്നു. ഭരണഘടനയുടെ മലയാള പരിഭാഷയുടെ ഒന്നാം പതിപ്പ്, 1974-ൽ നിയമ മന്ത്രാലയത്തിന്റെ അനുനിലവിലുണ്ടായിരുന്ന ഔദ്യോഗികഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷന്റെ അംഗീകാരത്തോടെ ഭാരത സർക്കാരിനുവേണ്ടി കേരള ഔദ്യോഗികഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. ഭരണഘടനയ്ക്ക് പ്രസിദ്ധീകരണ തീയതിവരെ, കാലാകാലങ്ങളിൽ വരുത്തിയിട്ടുള്ള ഭേദഗതികൾ അതിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് യഥാക്രമം 1985-ലും 2001-ലും രണ്ടും മൂന്നും പതിപ്പുകൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു.

ഭരണഘടനയും കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളും പ്രാദേശിക ഔദ്യോഗിക ഭാഷകളിൽ പൊതുജനങ്ങൾക്ക് ലഭ്യമാക്കുന്നതിനുള്ള കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ തീരുമാനം പ്രാവർത്തികമാക്കുന്നതിന്റെ ഭാഗമായി ഭാരത സർക്കാരിന്റെ നിയമ-നീതിന്യായ മന്ത്രാലയ (നിയമനിർമ്മാണ വകുപ്പ്) അതിനുവേണ്ടി കേരള സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗികഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ തയ്യാറാക്കിയിട്ടുള്ളതാണ് ഭരണഘടനയുടെ (ഇംഗ്ലീഷ്-മലയാളം) ഇപ്പോഴത്തെ ദിഭാഷാപതിപ്പ്.

ഈ പതിപ്പിൽ, 2006-ലെ ഭരണഘടന (തൊണ്ണൂറ്റി നാലാം ഭേദഗതി) ആക്റ്റിലെ വ്യവസ്ഥകൾ ഉൾപ്പെടെ എല്ലാ ഭേദഗതികളും ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിട്ടുള്ളതും ആവശ്യമായ അടിക്കുറിപ്പുകൾ കൊടുത്തിട്ടുള്ളതും ആകുന്നു. കൂടാതെ വായനക്കാരുടെ പ്രയോജനത്തിനായി ഒരു ശബ്ദാവലിയും അനുബന്ധമായി ചേർത്തിരിക്കുന്നു.

ന്യൂഡൽഹി,
2007 ഏപ്രിൽ 10.

(കെ. എൻ. ചതുർവേദി),
ഭാരത സർക്കാരിന്റെ സെക്രട്ടറി.

ഭാരതത്തിന്റെ ഭരണഘടന

ഉള്ളടക്കം

ആമുഖം

ഭാഗം I

യൂണിയനും അതിന്റെ ഭൂപ്രദേശവും

| അനുച്ഛേദങ്ങൾ | പേജ് |
|--|------|
| 1. യൂണിയന്റെ പേരും ഭൂപ്രദേശവും. | 1 |
| 2. പുതിയ സംസ്ഥാനങ്ങളുടെ പ്രവേശനം അഥവാ സ്ഥാപനം. | 1 |
| 2ക. [റദ്ദാക്കി]. | 1 |
| 3. പുതിയ സംസ്ഥാനങ്ങളുടെ രൂപീകരണവും നിലവിലുള്ള സംസ്ഥാനങ്ങളുടെ വിസ്തീർണ്ണമോ അതിരുകളോ പേരുകളോ മാറ്റുന്നതും. | 1 |
| 4. 2-ഉം 3-ഉം അനുച്ഛേദങ്ങൾ പ്രകാരം നിർമ്മിക്കുന്ന നിയമങ്ങൾ ഒന്നും നാലും പട്ടികകളുടെ ഭേദഗതിക്കും അനുപുരകവും സാമ്പത്തികവും അന്തരരഹല മാധ്യമമാകുന്നതും ആയ വിഷയങ്ങൾക്കും വ്യവസ്ഥ ചെയ്യണമെന്ന്. | 2 |

ഭാഗം II

പൗരത്വം

| | |
|--|---|
| 5. ഭരണഘടനയുടെ പ്രാരംഭത്തിലുള്ള പൗരത്വം. | 3 |
| 6. പാകിസ്ഥാനിൽ നിന്ന് ഭാരതത്തിലേക്ക് കുടിയേറിപ്പാർത്ത ചില ആളുകൾക്ക് പൗരത്വത്തിനുള്ള അവകാശങ്ങൾ. | 3 |
| 7. പാകിസ്ഥാനിലേക്ക് കുടിയേറിപ്പാർത്ത ചില ആളുകൾക്ക് പൗരത്വത്തിനുള്ള അവകാശങ്ങൾ. | 3 |
| 8. ഭാരതത്തിൽ ഉത്പത്തി ഉണ്ടായിരിക്കുകയും ഭാരതത്തിനു വെളിയിൽ താമസിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ചില ആളുകളുടെ പൗരത്വത്തിനുള്ള അവകാശങ്ങൾ. | 4 |
| 9. ഒരു വിദേശ രാജ്യത്തിലെ പൗരത്വം സ്വേച്ഛയാ ആർജ്ജിക്കുന്ന ആളുകൾ പൗരൻമാരാവുകയില്ലെന്ന്. | 4 |
| 10. പൗരത്വത്തിനുള്ള അവകാശങ്ങളുടെ തുടർച്ച. | 4 |
| 11. പൗരത്വത്തിനുള്ള അവകാശം പാർലമെന്റിന് നിയമംവഴി ക്രമപ്പെടുത്താമെന്ന്. | 4 |

ഭാഗം III

മൗലികാവകാശങ്ങൾ

സാമാന്യം

| | |
|--|---|
| 12. നിർവ്വചനം. | 5 |
| 13. മൗലികാവകാശങ്ങൾക്ക് സംഗതമല്ലാത്തതോ അവയ്ക്ക് ന്യൂനതവരുത്തുന്നതോ ആയ നിയമങ്ങൾ. | 5 |

സമത്വത്തിനുള്ള അവകാശം

| | | | |
|-----|--|----|---|
| 14. | നിയമത്തിനു മുൻപാകെ സമത്വം. | .. | 5 |
| 15. | മതമോ വർഗ്ഗമോ ജാതിയോ ലിംഗമോ ജനനസ്ഥലമോ കാരണമാക്കിയുള്ള വിവേചനത്തിന്റെ നിരോധനം. | .. | 6 |
| 16. | പൊതുജീവനം സംബന്ധിച്ച വിഷയങ്ങളിൽ അവസര സമത്വം. | .. | 6 |
| 17. | തൊട്ടുകൂടായ്മ നിറുത്തലാക്കൽ. | .. | 7 |
| 18. | സ്ഥാനപ്പേരുകൾ നിറുത്തലാക്കൽ. | .. | 7 |

സ്വാതന്ത്ര്യത്തിനുള്ള അവകാശം

| | | | |
|-------|---|----|----|
| 19. | സംസാര സ്വാതന്ത്ര്യം മുതലായവ സംബന്ധിച്ചുള്ള ചില അവകാശങ്ങളുടെ സംരക്ഷണം. | .. | 8 |
| 20. | കുറ്റങ്ങൾ സ്ഥാപിക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച് സംരക്ഷണം. | .. | 9 |
| 21. | ജീവന്റെയും വ്യക്തി സ്വാതന്ത്ര്യത്തിന്റെയും സംരക്ഷണം. | .. | 10 |
| 21.ക. | വിദ്യാഭ്യാസത്തിനുള്ള അവകാശം | .. | 10 |
| 22. | ചില സാഹിത്യകൃതികളിൽ അനസ്തിയും തടങ്കലിനും എതിരായി സംരക്ഷണം. | .. | 10 |

ചൂഷണത്തിനെതിരായുള്ള അവകാശം

| | | | |
|-----|---|----|----|
| 23. | മനുഷ്യപ്പെരുപ്പത്തിന്റെയും നിർബന്ധിച്ച് പണി ചെയ്യിക്കലിന്റെയും നിരോധനം. | .. | 11 |
| 24. | വ്യവസായശാലകൾ മുതലായവയിൽ കുട്ടികളുടെ ജീവനം നിരോധിക്കൽ. | .. | 11 |

മതസ്വാതന്ത്ര്യത്തിനുള്ള അവകാശം

| | | | |
|-----|--|----|----|
| 25. | മതസാക്ഷിക്കും സ്വതന്ത്രമായ മതവിശ്വാസത്തിനും മതാചരണത്തിനും മത പ്രചരണത്തിനും ഉള്ള സ്വാതന്ത്ര്യം. | .. | 12 |
| 26. | മതപരമായ കാര്യങ്ങളുടെ നടത്തിപ്പിനുള്ള സ്വാതന്ത്ര്യം. | .. | 12 |
| 27. | ഏതെങ്കിലും പ്രത്യേക മതത്തിന്റെ പോഷണത്തിനുവേണ്ടി നികുതികൾ കൊടുക്കുന്നതു സംബന്ധിച്ച സ്വാതന്ത്ര്യം. | .. | 12 |
| 28. | ചില വിദ്യാഭ്യാസ സ്ഥാപനങ്ങളിൽ മതബോധനത്തിനോ മതപരമായ ആരാധനയ്ക്കോ ഹാജരാകുന്നതു സംബന്ധിച്ച സ്വാതന്ത്ര്യം. | .. | 13 |

സാംസ്കാരികവും വിദ്യാഭ്യാസപരവുമായ അവകാശങ്ങൾ

| | | | |
|-----|---|----|----|
| 29. | ന്യൂനപക്ഷ താല്പര്യങ്ങളുടെ സംരക്ഷണം. | .. | 13 |
| 30. | വിദ്യാഭ്യാസ സ്ഥാപനങ്ങൾ സ്ഥാപിക്കുവാനും ഭരണം നടത്തുവാനും ന്യൂന പക്ഷങ്ങൾക്കുള്ള അവകാശം. | .. | 13 |
| 31. | [റദ്ദാക്കി]. | .. | 14 |

ചില നിയമങ്ങൾ ഒഴിവാക്കൽ

| | | | |
|-------|---|----|----|
| 31 ക. | എസ്റ്റേറ്റുകളുടെ ആർജ്ജനം മുതലായവയ്ക്ക് വ്യവസ്ഥ ചെയ്യുന്ന നിയമങ്ങളെ ഒഴിവാക്കൽ. | .. | 14 |
| 31 ഖ. | ചില ആക്റ്റുകളും റഗുലേഷനുകളും സാധൂകരിക്കൽ. | .. | 15 |